

ZMLUVA O UROVNANÍ

medzi

Slovenská republika - Ministerstvo obrany Slovenskej republiky

a

MANIPUL s.r.o.

DŇA

Táto **ZMLUVA O UROVNANÍ** (ďalej len „Zmluva“) je uzavretá medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

(1) **Slovenská republika - Ministerstvo obrany Slovenskej republiky**

Sídlo: so sídlom Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 30845572

Bankové spojenie: SK5081800000007000171215

konajúci prostredníctvom: Mgr. Vladimírom Cipciarom, riaditeľom Úradu legislatívy a práva Ministerstva obrany SR, na základe poverenia č. _____ zo dňa _____ (ďalej len „Ministerstvo“)

a

(2) **MANIPUL, s.r.o.**

Sídlo: Letecká 11, 831 03 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 31 426 921

Bankové spojenie:

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 86620/B, konajúci prostredníctvom: konateľom Ing. Rudolfom Magyaricsom (ďalej len „Manipul“)

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Manipul ako dodávateľ a Ministerstvo ako objednávateľ uzatvorili Zmluvu na vykonanie modernizácie,
- (B) medzi Stranami sa stalo sporné, či Ministerstvo uhradilo všetky svoje záväzky vyplývajúce zo Zmluvy na vykonanie modernizácie,
- (C) na Okresnom súde Bratislava III je medzi Manipul ako žalobcom a Ministerstvom ako žalovaným vedené konanie sp. zn.: 25Cb 119/2016, predmetom ktorého je zaplatenie 290 438,10,- EUR spolu s príslušenstvom, a
- (D) Strany majú záujem o urovanie sporných práv vyplývajúcich zo Zmluvy na vykonanie modernizácie,

SA STRANY DOHODLI NASLEDOVNE:

1. DEFINÍCIE A VÝKLAD

Definície a výklad

- (a) Definície jednotlivých pojmov a slovných spojení použitých v tejto Zmluve sa nachádzajú v Prílohe 1 tejto Zmluvy.
- (b) Výkladové pravidlá pre výklad tejto Zmluvy sa nachádzajú v Prílohe 2 tejto Zmluvy.

2. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- (a) V zmysle čl. IV bod 4.1 Zmluvy na vykonanie modernizácie sa Ministerstvo a Manipul dohodli na odplate za vykonanie modernizácie lietadiel L-410 vo výške 11 760 000,- EUR vrátane 20 % DPH (ďalej len „**Odplata**“).
- (b) V zmysle čl. IV bod 4.3 Zmluvy na vykonanie modernizácie malo Ministerstvo Odplatu

za vykonanie modernizácie uhradiť Manipul nasledovne:

- rok 2012 9 000 000,- EUR vrátane 20% DPH,
 - rok 2013 1 000 000,- EUR vrátane 20% DPH,
 - rok 2014 1 000 000,- EUR vrátane 20% DPH,
 - rok 2015 760 000,- EUR vrátane 20% DPH.
- (c) Zároveň sa Ministerstvo a Manipul v Zmluve na vykonanie modernizácie dohodli, že časť Odplaty bude Ministerstvom uhradená formou odovzdania lietadla LET L-410 UVP-T, výrobné číslo 820930 (ďalej len „**Lietadlo 1**“) a lietadla LET L-410 UVP-T výrobné číslo 831133 (ďalej len „**Lietadlo 2**“) a spoločne pre Lietadlo 1 a Lietadlo 2 len „**Staré lietadlá**“) spoločnosti Manipul.
- (d) Ministerstvo uhradilo časť Odplaty, okrem poslednej splátky Odplaty, ktorá mala byť uhradená vo výške rozdielu sumy 760 000,- EUR a ceny Starých lietadiel určenej znaleckým posudkom, ktorých vyhotovenie v zmysle čl. 3 bod 3.2. Zmluvy mal zabezpečiť na vlastné náklady Ministerstvo.
- (e) Na stanovenie ceny Starých lietadiel boli postupne predložené nasledovné znalecké posudky:
- (i) Znalecké posudky predložené Manipul:
 - a. Znalecký posudok č. 2/2012 vypracovaný Ing. Miroslavom Hájkom stanovil hodnotu Lietadla 1 na sumu 87 861,60,- EUR bez DPH a sumu 105 433,92,- EUR s DPH,
 - b. Znalecký posudok č. 3/2012 vypracovaný Ing. Miroslavom Hájkom stanovil hodnotu Lietadla 2 na sumu 101 578,- EUR bez DPH a sumu 121 893,6,- EUR,- s DPH,
 - c. Znalecký posudok č. 9/2014 vypracovaný EXPERT GROUP, k.s. stanovil hodnotu Lietadla 1 na sumu 74 150,95,- EUR bez DPH a 88 981,10,- EUR s DPH a hodnotu Lietadla 2 na sumu 70 2017,35,- EUR bez DPH a 84 260,80,- EUR s DPH (ďalej len „**Znalecký posudok č. 9/2014**“).
 - (ii) Znalecké posudky predložené Ministerstvom:
 - a. Znalecký posudok č. 120/08/2013 vypracovaný Ing. Václavom Matouškom stanovil hodnotu Lietadla 1 na sumu 705 000,- EUR bez DPH a na sumu 846 000,- EUR s DPH,
 - b. Znalecký posudok č. 119/07/2013 vypracovaný Ing. Václavom Matouškom stanovil hodnotu Lietadla 2 na sumu 740 000,- EUR bez DPH a na sumu 888 000,- EUR s DPH,
 - c. Znalecký posudok č. 5/2014 vypracovaný Ing. Mariánom Miškaninom, PhD. stanovil hodnotu Lietadla 1 na sumu 190 690,- EUR bez DPH a 228 828,- EUR s DPH (ďalej len „**Znalecký posudok č. 5/2014**“),
 - d. Znalecký posudok č. 6/2014 vypracovaný Ing. Mariánom Miškaninom, PhD. stanovil hodnotu Lietadla 1 na sumu 195 710,- EUR bez DPH a 234 852,- EUR s DPH (ďalej len „**Znalecký posudok č. 6/2014**“).

- (f) Ministerstvo pri stanovovaní výšky poslednej splátky Odplaty vychádzalo zo Znaleckého posudku č. 5/2014 a Znaleckého posudku č. 6/2014 a v prospech Manipul uhradilo sumu 296 320,- EUR, t.j. poslednú splátku Odplaty zníženú o cenu za Staré lietadlá stanovenú Znaleckým posudkom č. 5/2014 a Znaleckým posudkom č. 6/2014.
- (g) Manipul pri stanovovaní výšky poslednej splátky vychádzal zo Znaleckého posudku č. 9/2014 a požadoval od Ministerstva úhradu poslednej splátky Odplaty vo výške 290 438,10 EUR spolu s príslušenstvom, t.j. poslednú splátku Odplaty zníženú o cenu za Staré lietadlá stanovenú Znaleckým posudkom č. 9/2014.

3. SPORNÉ PRÁVA

Vzhľadom na to, že znalecké posudky predložené Stranami stanovovali rozdielnu hodnotu Starých lietadiel, stalo sa medzi Stranami sporné, či Ministerstvu uhradilo poslednú splátku Odplaty v súlade so Zmluvou na vykonanie modernizáciu a či záväzok Ministerstva voči Manipul na úhradu Odplaty zanikol splnením alebo existuje vo výške 290 438,10 EUR spolu s príslušenstvom.

4. UROVNANIE

- (a) Strany sa s ohľadom na existenciu sporných a pochybných práv týkajúcich sa zániku záväzku na úhradu poslednej splátky Odplaty a v záujme odstránenia týchto nejasností v zmysle § 585 a nasl. Občianskeho zákonníka dohodli, že sporné práva a povinnosti Strán súvisiace so zaplatením poslednej splátky Odplaty sa nahrádzajú záväzkami vyplývajúcimi z tejto Zmluvy.
- (b) Ministerstvo sa zaväzuje uhradiť Manipul na Účet Manipul do 31. januára 2017 sumu 290 438,10 EUR s DPH, ako istinu.
- (c) Úhradou záväzku podľa písm. (b) vyššie zanikajú:
 - (i) akékoľvek pohľadávky alebo práva Manipul voči Ministerstvu súvisiace so Zmluvou na vykonanie modernizácie a Manipul vyhlasuje, že nebude vznášať voči Ministerstvu žiadne nároky z titulu Zmluvy na vykonanie modernizácie, či už známe alebo neznáme a výslovne sa ich vzdáva, ktoré vznikli, mohli vzniknúť alebo na ktoré mu mohlo vzniknúť právo ku dňu podpísania Zmluvy, a
 - (i) akékoľvek pohľadávky alebo práva Ministerstva voči Manipul, najmä, nie však výlučne práva na úhradu nákladov a/alebo náhrady škody spojennej s držbou Starých lietadiel Ministerstvom do ich odovzdania Manipul a Ministerstvo vyhlasuje, že nebude vznášať voči Manipulu žiadne nároky z titulu Zmluvy na vykonanie modernizácie, či už známe alebo neznáme a výslovne sa ich vzdáva, ktoré vznikli, mohli vzniknúť alebo na ktoré mu mohlo vzniknúť právo ku dňu podpísania Zmluvy.
- (d) Ministerstvo sa zväzuje oznámiť Manipulu zaslanie žiadosti o úhradu podľa písm. (b) vyššie a Manipul sa zaväzuje najneskôr nasledujúci pracovný deň po prijatí úhrady oznámiť prijatie úhrady vykonanej Ministerstvom podľa písm. (b) vyššie, podať na Okresný súd Bratislava III návrh na späťvzatie žaloby vedenej na Okresnom súde Bratislava III pod sp. zn.: 25Cb 119/2016, a to v celom rozsahu a oznámiť Ministerstvu

späťvzatie tejto žaloby.

- (e) V prípade, že Okresný súd Bratislava III bude požadovať od Ministerstva udelenie súhlasu na späťvzatie žaloby, zaväzuje sa Ministerstvo súhlas na späťvzatie žaloby udeliť.

5. ROZVÄZOVACIA PODMIENKA

Strany sa dohodli, že v prípade, že Ministerstvo nesplní svoj záväzok podľa článku 4(b) (Urovnanie) ani do 28. februára 2017, tak Zmluva zaniká a právne následky, ktoré uzatvorením Zmluvy nastali zaniknú.

6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

6.1. Komunikácia a doručovanie

- (a) Pokiaľ v tejto Zmluve nie je uvedené inak, akékoľvek oznámenia, žiadosti, písomnosti a iné dokumenty alebo informácie určené druhej Strane alebo vyžadované touto Zmluvou a akákoľvek iná komunikácia medzi Stranami (ďalej len „**Oznámenie**“), bude v písomnej forme a v slovenskom jazyku a bude doručená druhej Strane na nižšie uvedenú adresu a číslo jedným z nasledovných spôsobov: (i) osobné doručenie, (ii) doporučenou poštou s doručenkou alebo (iii) kuriérskou službou, ktorá umožňuje overenie doručenia; v súvislosti s komunikáciou podľa bodu 4 (d) Zmluvy je možné uskutočniť komunikáciu emailom.

- (b) V prípade ak je adresátom Ministerstvo, Oznámenie sa doručuje na nasledovnú adresu alebo číslo:

Adresa: Úrad legislatívy a práva MO SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava, Slovenská republika
Email: peter.kardos@mil.sk; romana.poldaufova@mod.gov.sk

- (c) V prípade ak je adresátom Manipul, Oznámenie sa doručuje na nasledovnú adresu alebo číslo:

Adresa: Letecká 11, 831 03 Bratislava, Slovenská republika
Email: magyarics@manipul.sk

- (d) Strana je povinná bez zbytočného odkladu informovať druhú Stranu o akejkoľvek zmene vyššie uvedených kontaktných údajov na doručovanie (obchodné meno, kontaktná osoba, adresa, faxové číslo, e-mailová adresa). Dňom doručenia takéhoto oznámenia dôjde k zmene vyššie uvedených kontaktných údajov na doručovanie bez potreby uzavretia dodatku k tejto Zmluve.

6.2. Súčinnosť, postúpenie a započítanie

- (a) Strany sa zaväzujú konať v súlade s oprávnenými záujmami druhej Strany a vykonať všetky úkony, ktoré sú potrebné na plnenie tejto Zmluvy. Strany sa zároveň zaväzujú poskytnúť si nevyhnutnú súčinnosť pri plnení tejto Zmluvy.
- (b) Strany nie sú oprávnené postúpiť akékoľvek práva vyplývajúce z tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu ostatných Strán.

6.3. Vzdanie sa práva a oddeliteľnosť

- (a) Vzdanie sa práva z porušenia akéhokoľvek ustanovenia Zmluvy alebo vzdanie sa odkladacej podmienky ktoréhokoľvek plnenia podľa Zmluvy jednou zo Zmluvných strán, neznamená a ani nemôže byť vykladené ako vzdanie sa práva vyplývajúceho z ďalšieho porušenia daného ustanovenia alebo ďalšie vzdanie sa danej odkladacej podmienky, ani ako vzdanie sa práva vyplývajúceho z porušenia iného ustanovenia tejto Zmluvy alebo vzdanie sa inej odkladacej podmienky.
- (b) Neuplatnenie alebo omeškanie s uplatnením akéhokoľvek práva neznamená a ani nemôže byť interpretované ako vzdanie sa tohto práva.
- (c) V prípade, ak je, ktoréhokoľvek z ustanovení tejto Zmluvy neplatné, neúčinné alebo nevymáhateľné, alebo ak sa takým stane v budúcnosti, takéto ustanovenie je, resp. bude, považované za oddelené od tejto Zmluvy a neovplyvní platnosť, účinnosť alebo vymáhateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy, ktoré budú aj naďalej trvať (s výnimkou prípadov keď takéto oddelenie odporuje úmyslu Strán, ktorý je zrejmý z tejto Zmluvy). Strany sa zároveň zaväzujú jednať v dobrej viere tak, aby takéto neplatné, neúčinné alebo nevymáhateľné ustanovenie tejto Zmluvy bolo bez zbytočného odkladu nahradené novým platným, účinným a vymáhateľným ustanovením, ktoré bude v najvyššej možnej miere zodpovedať účelu pôvodného ustanovenia.

6.4. Rozhodné právo a riešenie sporov

- (a) Táto Zmluva a všetky dodatky k nej a jej výklad ako aj všetky mimozmluvné záväzky súvisiace so Zmluvou sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky a bude interpretovaná v súlade s ním. táto Zmluva a všetky dodatky k nej sa riadia Občianskym zákonníkom.
- (b) Akýkoľvek spor, ktorý vznikne z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane sporov o platnosť, výklad alebo zánik tejto Zmluvy, bude riešený príslušným súdom Slovenskej republiky.

6.5. Platnosť a účinnosť Zmluvy

Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými Stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka a Zákomom o slobodnom prístupe k informáciám.

6.6. Záverečné prehlásenia Strán

- (a) Každá Strana potvrdzuje druhej Strane, že:
 - (i) konzultovala, alebo mala možnosť konzultovať obsah, význam, a dôsledky každého ustanovenia Zmluvy s kvalifikovaným odborným poradcom, ktorého považovala za vhodného, vrátane svojich účtovných a právnych poradcov;
 - (ii) uzatvorila Zmluvu s plným pochopením jej podmienok a že žiadna Strana v rámci rokovaní o Zmluve ani pri jej uzatvorení neprevzala na seba žiaden fiduciárny ani iný implicitný záväzok navzájom ani voči tretej osobe.
- (b) Táto Zmluva, vrátane jej príloh, predstavuje úplnú dohodu medzi Stranami ohľadom predmetu v nej popísanému a nahrádza všetky predchádzajúce dohody Strán týkajúce sa tohto predmetu.
- (c) Strany týmto výslovne prehlasujú, že Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, že ich zmluvná

voľnosť nebola obmedzená a že Zmluvu neuzavreli v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok alebo v omyle. Zmluvné strany ďalej výslovne prehlasujú, že všetky ustanovenia Zmluvy sú pre nich zrozumiteľné a určité a že si túto Zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu na dôkaz čoho Zmluvu vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa _____

Mgr. Vladimír Cipciar
riaditeľ Úradu legislatívy a práva
dočasne preložený

V Bratislave, dňa _____

MANIPUL, s.r.o.
Ing. Rudolf Magyarics
konateľ

PRÍLOHA 1

DEFINÍCIE POJMOV

Nižšie uvedené pojmy a slovné spojenia majú v Zmluve nasledovný význam:

„**Občiansky zákonník**“ znamená zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov.

„**Odplata**“ má význam uvedený v článku 2.1 (a) (Urovanie) Zmluvy

„**Oznámenie**“ má význam uvedený v článku 6.1(a) (Komunikácia a doručovanie) tejto Zmluvy.

„**Účet**“ znamená bankový účet Manipul uvedený v hlavičke Zmluvy.

„**Strana**“ znamená zmluvnú stranu Zmluvy.

„**Zákon o slobodnom prístupe k informáciám**“ znamená zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

„**Zmluva na vykonanie modernizácie**“ znamená Zmluvu na vykonanie modernizácie lietadiel L-410 č. 2012/8063 uzatvorenú medzi Manipul ako dodávateľom a Ministerstvom ako objednávateľom dňa 17. decembra 2012.

„**Znalecký posudok č. 9/2014**“ má význam uvedený v článku 2(e)(i)(i)c (Urovanie) Zmluvy.

„**Znalecký posudok č. 5/2014**“ má význam uvedený v článku 2(e)(ii)c (Urovanie) Zmluvy.

„**Znalecký posudok č. 6/2014**“ má význam uvedený v článku 2(e)(ii)d (Urovanie) Zmluvy.

PRÍLOHA 2 VÝKLAD ZMLUVY

- (a) Akýkoľvek odkaz v Zmluve na:
- (i) osobu zahŕňa akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, združenie, štátnu, samosprávnú jednotku alebo orgán s právnou subjektivitou,
 - (ii) právny predpis sa vzťahuje na príslušný právny predpis vrátane vykonávajúcich právnych predpisov v platnom a účinnom znení alebo na právny predpis, ktorým bol príslušný právny predpis platne a účinne nahradený,
 - (iii) Stranu alebo akúkoľvek osobu zhŕňa aj právneho nástupcu Strany alebo takejto osoby,
 - (iv) Zmluvu, akúkoľvek inú zmluvu alebo dokument sa bude vykladať ako odkaz na Zmluvu, inú zmluvu alebo dokument v ich platnom a účinnom znení,
 - (v) článok, odsek a prílohu sa bude vykladať ako odkaz na, článok, odsek a prílohu Zmluvy,
 - (vi) čas je odkazom na čas platný v Bratislave.
- (b) Pokiaľ nie je v Zmluve stanovené výslovne inak:
- (i) pojmy uvedené v jednotnom čísle zahŕňajú aj množné číslo a rod zahŕňa aj iný rod,
 - (ii) akékoľvek vyjadrenie alebo slovné spojenie použité v dokumente súvisiacom so Zmluvou má v tomto dokumente rovnaký význam ako v Zmluve,
 - (iii) akýkoľvek odkaz na „mesiac“ znamená kalendárny mesiac, akýkoľvek odkaz na „deň“ znamená kalendárny deň a akýkoľvek odkaz na „Pracovný deň“ znamená ktorýkoľvek deň okrem soboty, nedele, štátnych sviatkov a dní pracovného pokoja podľa právnych predpisov Slovenskej republiky,
 - (iv) akýkoľvek odkaz na lehotu (mesiac, kalendárny štvrtrok, polrok, rok) je odkazom na lehotu začínajúcu v jeden deň tohto obdobia a končiace v číselne korešpondujúci deň nasledujúceho obdobia, v ktorom má táto lehota skončiť, s výnimkou, ak:
 - (iii) číselne korešpondujúci deň pripadne na deň, ktorý nie je Pracovným dňom, lehota skončí v bezprostredne nasledujúci Pracovný deň tohto obdobia (ak taký existuje) alebo bezprostredne predchádzajúci Pracovný deň (ak taký neexistuje),
 - (iv) v danom období neexistuje číselne korešpondujúci deň, lehota uplynie v posledný Pracovný deň tohto obdobia.
- (c) Nadpisy článkov, odsekov a príloh sú v tejto Zmluve uvedené pre lepšiu prehľadnosť a orientáciu a nemajú vplyv na výklad tejto Zmluvy.
- (d) Prílohy Zmluvy tvoria neoddeliteľnú súčasť Zmluvy; v prípade akéhokoľvek rozporu medzi touto Zmluvou a jej prílohami je rozhodujúce znenie tejto Zmluvy.